

Platos típicos de España y de América Latina

Aussprache: Phoneme (c,z,j,g,ll,ñ)

Am Ende dieser Unterrichtseinheit wirst du...

... in einem Video-Tutorial auf Deutsch und Spanisch anhand von spanischen Wörtern aus dem Bereich «platos típicos de España y de América Latina» eine spanische Ausspracheregeln erklären.

Lernziele

1. Ich kann Aussprachefehler in Namen von spanischen Getränken und Speisen in einem Dialog erkennen.
2. Ich verstehe ein einfaches Video zu spanischen Gerichten und kann mir Notizen dazu machen.
3. Ich kann einige Ausspracheregeln im Spanisch erklären, kann sie mit denen in anderen Sprachen vergleichen und anwenden.
4. Ich kenne gewisse typische spanische Speisen und kann sagen, ob ich sie mag oder nicht.
5. Ich kenne ein paar Zungenbrecher auf Spanisch, kann einen eigenen Zungenbrecher erfinden und kann sie ohne grössere Probleme aussprechen.

ÜBERSICHT ZUR UNTERRICHTSEINHEIT

PHASE	INHALT/THEMA	DAUER
1	Las mejores comidas del mundo hispano Einen Dialog und ein Video zu Speisen und Getränken in Spanien und Lateinamerika verstehen und Aussprachefehler von Deutschsprachigen erkennen.	30'
2	¿Cómo se pronuncia? Einer deutschsprachigen Person die korrekte spanische Aussprache anhand einer mehrsprachigen Tabelle erklären.	15'
3	Eso (no) me gusta Sagen, welche Speisen man mag und welche nicht. Die eigene Lieblingsspeise benennen.	15'
4	Trabalenguas (Zungenbrecher) Spanische Zungenbrecher einüben.	30'
5	Tarea final In einem Video-Tutorial anhand von spanischen Wörtern aus dem Bereich «platos típicos de España y de America latina» auf Deutsch und Spanisch eine spanische Ausspracheregeln erklären.	45'
	Presentación	40'
6	Autoevaluación	5'
	Soluciones Material y enlaces	

1. LAS MEJORES COMIDAS DEL MUNDO HISPANO

Du warst am Wochenende in einer Tapasbar in deiner Nähe und der Kellner hat die Speisen sehr seltsam ausgesprochen. Du machst dich auf die Suche nach der richtigen spanischen Aussprache.

1.a. Hör dir den Dialog zwischen zwei Deutschschweizer Jugendlichen an und notiere die gehörten spanischen Speisen und Getränke.



.....

.....

.....

.....



<https://blogs.fhnw.ch/iusi/category/aussprache-phoneme/>

1.b. Was fällt dir in Bezug auf die Aussprache der spanischen Wörter auf? Erkennst du ein Muster in den Aussprachefehlern? Welches?

.....

.....

1.c. Kennst du weitere Getränke und Speisen aus Spanien oder Lateinamerika? Welches sind deine Lieblings Speisen? Schreibe sie so auf, wie du sie hörst und schreiben würdest. Vergleiche eure Liste mit einer/m Klassenkameraden/in.

.....

.....

.....

1.d. Sucht weitere Informationen über Essen aus Spanien und Lateinamerika. Schaut das folgende Video und sucht die noch fehlenden Informationen im Internet. Notiert die Spezialitäten nach Ländern in der Tabelle unten. Vergleiche eure Antworten mit den Lösungen.



¡Top 10 COMIDAS TÍPICAS Latinoamericanas!
<https://www.youtube.com/watch?v=Y4K1lwuy0Bw>



	País	Especialidad
1	México	
2		Ropa vieja
3		Bandera
4	Guatemala	
5		Baleada
6	El Salvador	
7	Nicaragua	
8		Gallo Pinto
9	Panamá	
10	Colombia	
11		Arepas, Pabellón criollo
12	Ecuador	
13		Cebiche, Papa a la Huancaína
14		Feijoada
15	Bolivia	
16	Paraguay	
17		Chivito
18		
19	Chile	

2. ¿CÓMO SE PRONUNCIA?

Könntest du diesem deutschsprachigen Kellner die korrekte spanische Aussprache erklären?







2.a. Arbeitet zu zweit. Füllt die Tabelle aus, indem ihr spanische Wörter aus den vorherigen Übungen nehmt und die Aussprache der Phoneme mit anderen (Fremd)Sprachen vergleicht:

geschrieben	gesprochen	Spanische Wörter mit diesem Laut:	Wörter, die in anderen (Fremd)Sprachen (Französisch, Englisch, Spanisch, Deutsch, usw.) den ähnlichen Laut haben:
ci/ce za/zo/zu	«ss» oder «ss» gelispelt		<i>Essen</i> (Deutsch) Kommentar: in Lateinamerika und im Süden Spaniens als «ss», und im Rest von Spanien als gelispeltes «ss» ausgesprochen.
qui/que ca/co/cu	“k”		
gi/ge ja/jo/ju	«ch»		<i>Chäs</i> (Schweizerdeutsch)
gui/gue ga/go/gu	« g »	<i>guisantes</i>	
ch	«tsch»		<i>cheesecake</i> (Englisch)
ll	«i»		
ñ	«ni»		<i>Gnocchi</i> (Italienisch)

3. ESO (NO) ME GUSTA

3.a. Welche Speisen aus der vorherigen Tabelle mögt ihr oder würdet ihr probieren und welche nicht? Fülle zuerst die Tabelle stichwortartig aus und diskutiert dann zu zweit. Verwendet dafür immer die Sprache des Gerichtes.

Achtet darauf, dass im Spanisch «Ich mag...» in der Einzahl mit «Me gusta» und in der Mehrzahl «me gustan» verwendet wird.

 I like, Ich mag, J'aime Me gusta (mir gefällt)   Me gustan (mir gefallen)	 I don't like, ich mag nicht, Je n'aime pas No me gusta (mir gefällt... nicht)   No me gustan (mir gefallen... nicht)
- - - - - -	- <i>No me gustan los guisantes.</i> - - - - -

3.b. Erzähl deinem/r Klassenkameraden/in auf Spanisch, welches dein Lieblingsgericht ist. Gibt es eine spanische Übersetzung dafür? Such die Zutaten auf Spanisch im Internet. Achte auf deine Aussprache und bitte deine/n Klassenkameraden/in um ein Feedback.

« *Mi comida favorita es En español se llama..... y viene originalmente de..... Para hacer(Lieblingsspeise) se necesitan.....* »

4. TRABALENGUAS (Zungenbrecher)

4.a. Wer spricht am schnellsten und klarsten: in 2er Gruppen lest ihr die *trabalenguas* so schnell wie möglich vor und versucht dabei verständlich zu sprechen. ¡Cuidado a la pronunciación!

ñ: En este año, el niño Núñez engañó al Ñoño Noreña, con la piñata de antaño, cuando el Ñaño Coruña encañonando el rebaño, en la cañada, con saña, lo enseñaba a cortar caña.

ll: Que vaya a caballo Bollullo Bayano con Bayo Lavalle a Bayona, y no vaya a Bayona a caballo sin Bayo Lavalle, Bollullo Ballano.

ja/ju/jo/ge: Jamás juntes a jinetes con los jóvenes germánicos, ni generes germicidas ni congeles gelatinas, ni ajusticies a juristas en sus juntas judiciales.

ch, qui/que: Chiqui era una chica chiquita
Chiquita era la chaqueta de Chiqui
Porque si Chiqui tenía chica chaqueta
Chiquita sería la chaqueta de Chiqui.

ci/ce/zo/zu/s: El cielo en diciembre suele ser azul
Pero el cielo en marzo suele ser rosa.

Ci/ce/s: Hay Cilicia y Cecilia, Sicilia, Silesia y Seleucia.

***Wenn ihr wissen wollt, was die Zungenbrecher bedeuten, findet ihr die Übersetzung in den Lösungen.**



4.b. Erfinde selbst einen Zungenbrecher auf Spanisch. Dieser muss inhaltlich keinen Sinn ergeben. Wähle dazu ein bis zwei Phoneme aus und schreibe den *trabalenguas* auf. Übe so lange, bis du ihn schnell und fehlerlos auf dem Handy aufnehmen kannst. Schick die Aufnahme für ein Feedback an die Lehrperson. Notiere jene Punkte, die du aufgrund des Feedbacks an deiner Aussprache verbessern möchtest.

5. TAREA FINAL

Ihr erklärt in einem Video-Tutorial auf Deutsch und Spanisch anhand von spanischen Wörtern aus dem Bereich «platos típico de España y América Latina» eine spanische Ausspracheregeln. Die Erklärungen dürfen auf Deutsch sein, probiert jedoch so viel wie möglich spanische Wörter in das Tutorial einzubauen.

Vorbereiten

1. Arbeitet zu zweit.
2. Wählt EINE Ausspracheregeln aus und sucht dazu die passenden platos típico de España y América Latina. Ihr dürft aber nicht dieselben verwenden, wie in den oberen Aufgaben. Ihr sollt auch auf Spanisch erklären, woher sie kommen und woraus die ausgewählten *platos típicos* bestehen.
3. Schaut euch im Internet Videotutorial zu den Themen spanische Aussprache und platos típico de España/América Latina an und überlegt euch, wie ihr das Video unterhaltsam gestalten könnt.


Erstellen


1. Erstellt auf Deutsch ein Filmskript (Reihenfolge, Erklärungen zu den platos típicos, Animation, Bilder, etc.). Ihr solltet beide etwa gleichviel reden. Vergleicht wenn möglich die spanische Aussprache mit anderen Sprachen, die ihr kennt.
2. Das Skript soll euch als Stütze für das Video dienen.
3. Erstellt das Video.

Präsentieren

1. Präsentiert eure Videos der Klasse.
2. Schaut euch alle Videos eurer Klassenkameraden an und wählt
 - a. das lustigste
 - b. dasjenige, welches die Regeln am besten erklärt
 - c. dasjenige, welches am meisten Informationen zu den platos típicos gibt
 - d. dasjenige, bei dem ihr am meisten gelernt habt
 - e. dasjenige, welches am meisten platos típicos nennt, die ihr persönlich gerne habt.
3. Gebt den besten dreien jeweils 1-3 Punkte (3 Punkte= Platz 1).

6. AUTOEVALUACIÓN

So schätze ich mich am Ende dieser Unterrichtseinheit ein:			
1. Ich kann Aussprachefehler in Namen von spanischen Getränken und Speisen in einem Dialog erkennen.			
2. Ich verstehe ein einfaches Video zu spanischen Gerichten und kann mir Notizen dazu machen.			
3. Ich kann einige Ausspracheregeln im Spanische erklären, kann sie mit denen in anderen Sprachen vergleichen und anwenden.			
4. Ich kenne gewisse typische spanische Speisen und kann sagen, ob ich sie mag oder nicht.			
5. Ich kenne ein paar Zungenbrecher auf Spanisch, kann einen eigenen Zungenbrecher erfinden und kann sie ohne grössere Probleme aussprechen.			

So schätze ich meine mehrsprachigen Kompetenzen ein:			
1. Ich weiss, dass zwischen Sprachen Ähnlichkeiten und Unterschiede bestehen.			
2. Ich zeige Sensibilität für Unterschiede und Gemeinsamkeiten zwischen verschiedenen Sprachen und bin bereit über diese nachzudenken.			
3. Ich kann Ähnlichkeiten und Unterschiede zwischen Sprachen durch Beobachtung und Analyse herausarbeiten.			
4. Ich kann meine Kenntnisse und Fertigkeiten in einer Sprache nutzen, um eine andere Sprache zu verstehen oder sie produktiv zu verwenden.			

SOLUCIONES

1.a.

Dialog:

Tim: Hey Michel, du warst doch letzten Sommer in Spanien am Meer, oder?

Michel: Ja, wir waren auf einem Campingplatz in der Nähe von Barcelona (z). Es war wirklich super.

Tim: Wir gehen diesen Sommer und ich wollte doch fragen, was ihr denn so gegessen habt.

Gibt es da nur Meeresfrüchte? Das mag ich nämlich überhaupt nicht.

Michel: nein, es gibt sehr viele verschiedene Gerichte. Das bekannteste ist wohl die **Paella** (l).

Die **Paella (l) valenciana** (ts) ist mit **pollo** (l), also **Poulet, Chorizo** (ch, ts), eine scharfe Wurst und **guisantes** (gui), also Erbsen und **conejo** (i), Kaninchen. Und typisch für Madrid ist der **cocido madrileño** (kokido madrilenio).

Tim: Und welche Vorspeisen gibt es so?

Michel: Ganz viele. Einmal habe ich **ensaladilla rusa** (l) gegessen.

Tim: Ist das mit Tomaten? Igit!

Michel: Nein, nein, das ist russischer Salat, den man überall bekommt.

Tim: Ach so. Und wie sieht es mit Getränken aus?

Michel: Also die Spanier trinken **cerveza** (zerveza) Bier und **vino**. Aber natürlich gibt es auch Cocktails. Das Lieblingsgetränk meiner Mutter ist **Piña colada**, das aber aus Puerto Rico kommt.

Tim: Aber ich trinke doch keinen Alkohol. Cola bekommt man sicher auch in Spanien.

Michel: Na klar. Du musst dann aber eine Coca Cola bestellen, weil Cola «Tierschwanz» heisst.

Tim: Haha. Das hört sich ja super klasse an. Mal schauen, was ich dort sonst noch entdecke.

1.b.

Die Fehler passieren, weil die Wörter und Buchstaben wie im Deutschen ausgesprochen werden.

1.c.

Individuelle Lösungen

1.d.

	País	Especialidad
1	México	Tamales, Pozole, Tacos (im Video)
2	Cuba	Ropa vieja (im Video)
3	República Dominicana	Bandera
4	Guatemala	Kak'ik, Pepián
5	Honduras	Baleada
6	El Salvador	Pupusa (im Video)
7	Nicaragua	Tajadas, Vigorón
8	Costa Rica	Gallo Pinto
9	Panamá	Mondongo, sancocho
10	Colombia	Bandeja Paisa, Sancocho (im Video)
11	Venezuela	Arepas, Pabellón criollo (im Video)
12	Ecuador	Encebollada, Chaulafán
13	Perú	Cebiche, Papa a la Huancaína (im Video)
14	Brasil	Feijoada (im Video)
15	Bolivia	Empanadas (Salteñas) (im Video)
16	Paraguay	Mbejú, Pira caldo, borí borí
17	Uruguay	Chivito
18	Argentina	Asado (im Video)
19	Chile	Curanto (im Video)

2.a. individuelle Lösungen

geschrieben	gesprochen	Spanische Wörter mit diesem Laut:	Wörter, die in anderen (Fremd)Sprachen (Französisch, Englisch, Spanisch, Deutsch, usw.) den ähnlichen Laut haben:
ci/ce za/zo/zu	«ss» oder «ss» gelispelt	cebiche	<i>Essen</i> (Deutsch) Kommentar: in Lateinamerika und im Süden Spaniens als «ss», und im Rest von Spanien als gelispeltes «ss» ausgesprochen.
qui/que ca/co/cu	“k”	cocido, curanto, tacos	Café (Französisch)
gi/ge ja/jo/ju	«ch»	ropa vieja, bandeja paisa	<i>Chäs</i> (Schweizerdeutsch)
gui/gue ga/go/gu	«g»	<i>guisantes</i>	Gâteau (Französisch)
ch	«tsch»	chorizo, sancocho	<i>cheesecake</i> (Englisch)
ll	«i»	paella, ensaladilla rusa, pabellón criollo	Mais (Deutsch)
ñ	«ni»	piña colada	<i>Gnocchi</i> (Italienisch)

3.a. individuelle Lösungen

3.b. individuelle Lösungen

4.a. individuelle Lösungen

deutsche Übersetzungen:

ñ: In diesem Jahr trickste der Junge Núñez Ñoño Noreña mit der Piñata von gestern aus, als Ñaño Coruña die Herde in der Schlucht mit Wut anführte und ihm das Stockschneiden beibrachte.

ll: Soll Bollullo Bayano doch mit Bayo Lavalle nach Bayona reiten und er soll nicht ohne Bayo Lavalle nach Bayona reiten, Bollullo Ballano.

ja/ju/jo/ge: Schliessen Sie niemals Reiter mit germanischen Jugendlichen zusammen, noch erzeugen Sie keimtötende Mittel oder frieren Sie Gelatine ein, noch richten Sie Juristen in ihren Gerichtssitzungen hin.

ch, qui/que: Chiqui war ein kleines Mädchen
Klein war Chiquis Jacke
Denn wenn Chiqui eine kleine Jacke gehabt hätte,
wäre Chiqui's Jacke klein.

ci/ce/zo/zu/s: Der Himmel im Dezember ist normalerweise blau
Aber der Himmel im März ist normalerweise rosa.

Ci/ce/s: Es gibt Kilikien und Cecilia,
Sizilien, Schlesien und Seleukia.

MATERIAL Y ENLACES

Enlaces

¡Top 10 COMIDAS TÍPICAS Latinoamericanas!:

<https://www.youtube.com/watch?v=Y4K1lwuyoBw>

Fotos

©Pixabay